

Petak, 23. novembra 2012, u 20.00

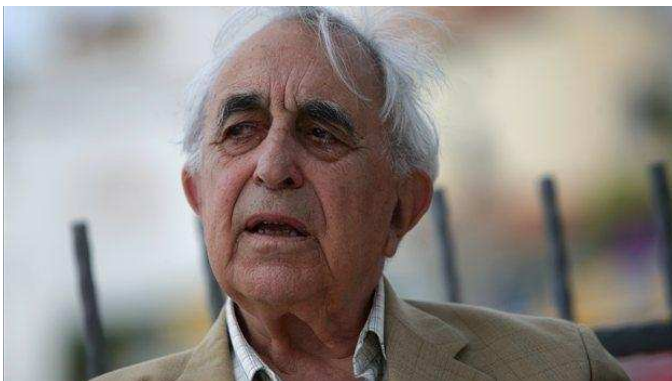
20. vek Jurija Gustinčiča, Slovenija, 2011.

Novinarica i scenaristkinja: Polona Fijavž

Dokumentarno-portretni film prikazuje najveće događaje prošlog veka, onako kako ih je video Jurij Gustinčič. TV Slovenija je pripremila ovaj film povodom 90-godišnjice rođenja legende slovenačkog novinarstva, koji je u isto vreme obeležio i srpsku novinsku scenu. Gustinčič je novinarsku karijeru započeo 1951. godine u beogradskoj *Politici*, za koju je 25 godina izveštavao iz inostranstva. U filmu je najviše prostora namenjeno periodu njegovog izveštavanja iz Njujorka, gde je 14 godina bio dopisnik *Politike*, a redovno se oglašavao i na tadašnjoj TV Ljubljana. Za potrebe filma nabavljen je i intervju sa ondašnjim predsednikom SAD Džimijem Karterom, a iz dokumentacije TV Slovenije i RTS-a preuzeti su najzanimljiviji komentari iz tog vremena, kao i kolumne koje je pisao za *Politiku* i *Mladinu*.

Prevod filma na srpski: Jovana Šuvaković

Posle projekcije filma sledi razgovor sa gostima, Borivojem Erdeljanom, novinarom u listu *Danas*, Bojanom Budjom iz slovenačkog dnevnika *Delo* i Mišom Brkićem, glavnim i odgovornim urednikom lista *Press*.



Zahvalnica

Ambasada Republike Slovenije u Beogradu iskreno se zahvaljuje studentima slovenačkog jezika sa Filološkog fakulteta u Beogradu koji su preveli filmove na srpski jezik i omogućili izvođenje manifestacije u Srbiji.

U okviru projekta Centra za slovenački kao drugi/strani jezik, na srpski je prevedeno devet slovenačkih dokumentarnih filmova i oni će biti prikazivani širom Srbije. Filmove su preveli studenti:

Dijana Adamović, Katarina Bulić, Ivo Đukanović, Snežana Goršek, Darja Kovrlija, Sonja Manojlović, Tijana Simonović, Jovana Šuvaković i Nevena Trifunović.

Na Filološkom fakultetu u Beogradu nastava slovenačkog jezika ima stogodišnju tradiciju, a od akademske 2006/07. godine slovenački jezik se može učiti u okviru četvorogodišnjih studija na Katedri za opštu lingvistiku. Predmeti koji obuhvataju slovenački jezik, književnost i kulturu, izborni su za sve studente Filološkog fakulteta: oko sto studenata pohađa lektorska vežbanja, dok se preko 400 njih odlučilo za praćenje drugih slovenističkih predmeta. Pored redovne nastave, studenti slovenistike angažovani su i u brojnim vannastavnim aktivnostima, gde aktivno primenjuju znanja stečena u okviru studija.



**Ambasada Republike Slovenije
u Beogradu**

**DANI
SLOVENAČKOG
DOKUMENTARNOG FILMA
U BEOGRADU**



**21 – 23. novembar 2012.
Muzej jugoslovenske kinoteke
Kosovska 11**

Ulaz besplatan!

O manifestaciji

Dani slovenačkog dokumentarnog filma u Beogradu organizuju se uz finansijsku podršku Kulturnog fonda Ministarstva spoljnih poslova Republike Slovenije i u organizaciji Ambasade Slovenije u Beogradu. Predstavljaju deo šireg kulturnog projekta *Svetski dani slovenačkog dokumentarnog filma* u saradnji sa Centrom za slovenački kao drugi/strani jezik pri Katedri za slovenistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Ljubljani i Kulturno-umetničkim programom RTV Slovenija. Od 21. novembra do 3. decembra 2012. godine na 50 univerziteta u svetu emitovanjem slovenačkih dokumentarnih filmova predstaviće se slovenačka kultura, jezik, istorija i literatura.



U Beogradu će se u okviru projekta, od 21. do 23. novembra 2012, predstaviti tri filma: *Aleksandrinke*, *Uspomene ispod koševa* i *20. vek Jurija Gustinčiča*. Posebna draž manifestacije biće razgovori sa uvažanim gostima i protagonistima prikazanih filmova posle svake projekcije. Titlovi za filmove su prevedeni na lektoratima i studijskim grupama za slovenački jezik na stranim univerzitetima; na srpski jezik su, pod mentorstvom dr Maje Đukanović i Andreje Ponikvar, filmove prevodili studenti slovenačkog jezika na Filološkom fakultetu u Beogradu.

Sreda, 21. novembra 2012, u 20.00

Svečano otvaranje

Aleksandrinke, Slovenija, Egipat, Italija, Velika Britanija i SAD, 2011.

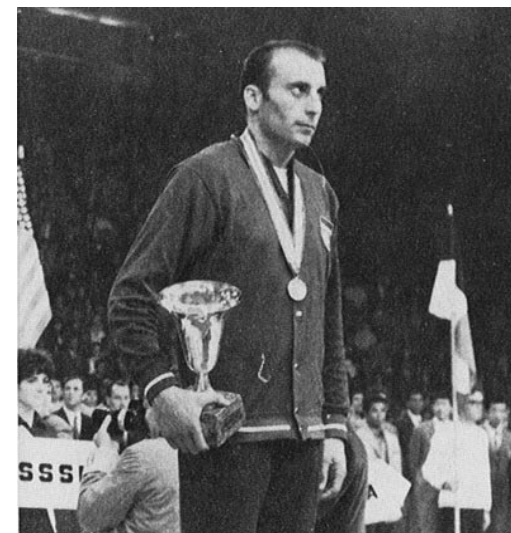
Režiser: Metod Pevec

Priča o Aleksandrinkama je priča o bolnoj, pretežno ženskoj emigraciji. Zbog siromaštva i fašističke politike Vipavsku dolinu su, sve do Drugog svetskog rata, masovno napuštali pre svega mladi. Muškarci su odlazili u Argentinu, odakle se nisu vraćali, a devojke i žene su odlazile u Egipat, najčešće u tada bogatu, kosmopolitsku Aleksandriju, gde su ostajale decenijama kao dojlje, bebisiterke, domaćice. Mnoge od njih su se vratile prekasno da bi zasnovale svoju porodicu i rodile svoju decu. Velike, često tragične priče u kojima se sudbinski suočavaju žena i svet – onaj svet u kome još niko nije čuo za feminizam. Za dve godine snimljeno je preko 40 sati materijala svedočenja samih Aleksandrinki, njihovih štićenika i potomaka. Film je sniman na lokacijama u Sloveniji, Italiji, Egiptu, Engleskoj i SAD.



Prevod filma na srpski: Tijana Simonović

Posle projekcije filma sledi razgovor sa režiserom filma Metodom Pevecom.



Četvrtak, 22. novembra 2012, u 20.00

Uspomene ispod koševa - Ivo Daneu, Slovenija, 2011.

Režiser: Aleš Žemlja

Dokumentarni film *Uspomene ispod koševa* prikazuje sportski i životni put jednog od najvećih slovenačkih i jugoslovenskih košarkaša svih vremena, Iva Daneua. Posle košarkaških početaka u Mariboru, karijeru je razvijao i završio u ljubljanskoj Olimpiji. Sa tim klubom osvojio je nekoliko titula prvaka bivše zajedničke države, a 60-tih godina je jugoslovensku reprezentaciju, u društvu Koraća, Cvetkovića, Čosića, Žorge i drugih, uzdigao do svetske sile i titule svetskog prvaka na prvenstvu u Ljubljani 1970. U filmu o njemu između ostalih govore Zoran Slavnić, Ljubodrag Simonović, Vladimir Cvetković i Petar Vilfan. Posebna privlačnost filma su snimci njegovih majstorija na parketu.

Prevod filma na srpski: Ivo Đukanović

Posle projekcije filma sledi razgovor sa gostom Ivom Daneuom.